



# শিল্পী

SHILPI • THE DREAMER • DER TRÄUMER • LE RÊVEUR



A Film By **Nabyendu Chatterjee**

Produced By **Govt. of West Bengal &  
National Film Development  
Corporation Ltd.**



## THE DREAMER

The unvanquished man - Madan was a weaver of a Bengal village. He was somewhat exceptional in his community and was respected by all, for his superior skill and artistry. Zaminders and other rich families were his clients.

The Second great war gave birth to a new community, who were called hoarders. Their greedy claws tightly gripped the consumers' commodities, created artificial scarcity, shoot the market price at such unbelievable height, that the entire population faced an unprecedented misery. The wealthy people, however, could withstand the manmade calamity, but the working class suffered the crisis of existence.

Like previous years offer came from the yarn merchant to Madan for weaving the costly decorated apparatus for Lord Viswakarma as the deity of his worship was nearing. Madan refused the offer as a protest. He wanted finer yarn throughout the year. Hunger struck his house also, his pregnant wife was in advanced stage. Occasional starvation made her condition miserable.

The day of worship of Lord Viswakarma was nearing. The decoration of the clay image was reaching the final touch. Only this year Madan did not weave its apparel. Hunger damaged his dignity, wife's condition injured his self respect, he met the agent of the merchant out of desperation. He begged for some best quality yarn at least for one shree.

At the very late hours of the night the silent village started to awake with the forgotten sound of a running loom. Slowly they came out of their houses, one after another, guessing who might be a betrayer. Following the clattering sound of the loom they started advancing. They assemble in front of Madan's workshop hardly believing the sight of Madan, sitting in front of his loom and weaving with zeal and concentration. Indignation prevailed over them as they witnessed the real fall of an idealist.

The bells and drums started beating indicating the beginning of the Puja of the Lord Viswakarma, the "create god". A child was born of a starving mother and an ailing father, its father, was weaving an empty dream on an empty loom with all his dauntless pride and dignity sublimated into ecstasy.

"Madan war ein Weber in einem bengalischen Dorf. Er wurde von allen in seiner Gemeinde verehrt, da er als Künstler sehr geschätzt war. Zu seinen Kunden gehörten reiche Landbesitzer und andere reiche Familien.

"Während des Krieges profitierten einige Schwarzhändler, indem sie Lebensmittel mengenweise abkauften und aufgrund der dadurch entstandenen Notsituation die selben Sachen zu hohen Preisen verkaufen haben. Den Reichen machte das nichts aus, für die Arbeitenden war das jedoch eine Existenzfrage.

Madan und die anderen Weber des Dorfes webten gewöhnlich Sarees (indisches Damenkleid) hoher Qualität. Aber das Feingarn wurde so teuer, dass sie sich es nicht mehr leisten konnten. Der Garnhändler wollte Grobgarn mit weniger Kosten produzieren und das dann zu unglaublich hohen Preisen verkaufen. Auf diese Weise wollte er den Webern zwingen, das minderwertige Grobgarn zu kaufen.

Wie jedes Jahr bat der Garnhändler Madan, anlässlich des Festes zur Verehrung des Gottes Viswakarma, teure dekorierte Kostüme für die Gottesfigur zu weben. Trotz seiner schwangeren Frau und Hungernot in der Familie lehnte Madan als Protest das Angebot ab.

Die Situation bei Madan zu Hause wurde schlimmer und schlimmer. Der Tag des Festes näherte sich. Die Figur des Gottes wurde beschmückt. Nur dieses Mal war Madan nicht daran beteiligt. Wegen des Zustands seiner schwangeren Frau ging er verzweifelt zum Agenten des Kaufmanns und bat ihn um Feingarn für seinen Saree.

In der Stille der Nacht hörte man jemanden im Webstuhl arbeiten. Die Leute kamen aus ihren Häusern um den Webstuhl zu anschauen. Es war Madan, vor einem leeren Webstuhl stehend, mit Stolz und Würde seinen endlosen Traum auf dem leeren Webstuhl webend.

L'homme non - vaincu - Madonné était un tisserand d'un village bengali. Il est un peu exceptionnel dans sa communauté et était respecté par tout le monde, pour son habileté supérieure et son génie artistique. Les zaminedars et les autres familles étaient leurs clients.

La seconde guerre mondiale a donné naissance à une nouvelle communauté qui s'appelaient stockistes. Leurs griffes avides tiennent bien serrés les produits de coproducteurs, a créé la pénurie artificielle abattu le prix du marché à une hauteur exorbitante, que la population entière a connu une misère sans précédent. Les gens les riches ont souffert de révolte à la calamité systématique, mais la classe de travailleurs a souffert de la crise d'existence.

Le jour de la culte de Dieu Viswakarma s'approchait. La décoration de l'image en argile recevait la touche finale. Seulement cette année Madonne n'a pas tissé son habillement. La faim a endommagé sa dignité. La condition de sa femme a blessé son respect de soi. Il a rencontré l'agent du marchand dans le désespoir. Il a demandé de quelque filé de la meilleure qualité au moins un sarie. Tard dans la nuit le village silencieux a été très surpris pour réveiller avec un son oublié d'un métier à tisser de fonctionnement. Lentement ils sont sortis de leurs maisons, un après l'autre, en devinant qui peut être le dénonciateur. En suivant le son de cliquetis du métier à tisser ils ont commencé à avancer. Ils assemblent devant l'atelier de Madonne sans croire la vue de Madanne, en étant devant son métier à tisser et en tissant avec la zèle et la concentration. L'indignation prédominante sur eux comme ils ont témoigné une vraie tombe d'un idéologiste.

Les sonneries et les tambours ont commencé à battre indiquant le commencement de Poudja de Dieu Viswakarma, le dieu créateur. Un enfant est né d'une femme qui ne mangeait pas et c'était une artiste éternelle, son père, était en train de tisser et les rêves infinis sur le métier à tisser vide avec toutes ses fierté indomptable et dignité sublimées dans l'extase.

## DER TRÄUMER

## LE RÊVEUR

## DIRECTOR'S STATEMENT

To me 'The Dreamer' is not only a story about the exploitation of the oppressed. To me it is about the struggle of an artist, belonging to any field, anywhere in the world. The protagonist of this film, like all of us, is torn between his physical reality, mental need and his own inner desire to create. Torn between reality and dream. His final resorting to his own dream, to me, is an act of rebellion, existentially/individually rebellion. An act of creative courage which artists like us are losing with the change of time.



**Filmography :**  
**Nabyendu Chatterjee**

- 1957 : **Naya Raasta**  
1968 : **Adwitiya**  
1973 : **Chithi**  
1974 : **Ranur Pratham Bhag**  
(The first book of Ranu).  
National award, Best Bengali Film.  
1981 : **Aaj Kaal Parshur Galpa**  
( A tale of today, tomorrow and day after).  
Selected for Indian Panorama 1982. Shown in  
Commonwealth, Brisbane and Moscow Film Festival.  
1985 : **Chopper.**  
Selected for Indian Panorama '86-Participated in  
Tashkent, Karlovy Vary and Montreal Film Festival.  
1987 : **Saresreep (Reptile).**  
Selected for Indian Panorama '88.  
1989 : **Parashuramer Kuthar**  
(The Avenger).  
Selected for Indian Panorama '90. Bagged National  
awards : Second best film of the year and Best  
actress.  
1990 : **Atmaja (Born within)**  
Selected for Indian Panorama 91. Won National  
Award - Best Bengali Film  
1992 : **Glimpses of Bengal terracotta**  
(Documentary)  
1993 : **Shilpi (The Dreamer)**  
1993 : **Making a documentary on Painter**  
Gobardhan Ash.

**CAST & CREDITS**

- Story : Manik Bandopadhaya.  
Screenplay & Direction : Nabyendu Chatterjee  
Cast : Anjan Dutt, Riwita Dutta Chakraborty,  
Sreelekha Mukherjee, Reba Roy Chowdhury,  
Asit Bandopadhaya, Meghnad Bhattacharya,  
Radharaman Tapader, Rita Chakraborty,  
Master Uthayata Bhattacharya.  
Camera : Sakti Bandopadhaya. Decor :  
Radharaman Tapader. Sound : Anup  
Mukhopadhaya. Editing : Nimal Roy. Music :  
Nikhil Chattopadhaya.  
Made in : 1993. Country of Origin : India.  
Language : Bengali. Length : 2803.25 Mtrs.  
Gauge : 35 mm. Format : 1:1.33  
Duration : 1 Hour 40 Mts.  
Produced by : Govt of West Bengal & National  
Film Development Corporation Ltd.  
Contact Address : Ravi Malik  
General Manager  
National Film Development  
Corporation Ltd.  
( A Govt. of India Enterprise).  
Discovery of India Bldg. Nehru  
Centre, Worli  
Bombay 400 018  
Telephone 4949752  
Tlx 011 73489 NFDC IN  
Fax 022 4950591

